

Referencias cartográficas en la fundación de la reducción de Santo Domingo Soriano

Bruno Vuan Lockhart

bruno.vuan@gmail.com

Resumen: La reducción de Santo Domingo Soriano, fundada a principios de la década de 1660 en la margen occidental del río Uruguay, frente a la desembocadura del río Negro e integrando a los indígenas chanás y charrúas, entre otros grupos, tiene su primer registro cartográfico hacia 1685, apareciendo regularmente desde entonces, tanto en la cartografía de la región del Río de la Plata como en los mapas generales de toda América del Sur. La cartografía permite seguir tanto los precedentes y también la evolución de la reducción, así como sus sucesivas ubicaciones, con cierto retraso respecto a la constancia del registro documental escrito. El análisis de diferentes piezas cartográficas donde se menciona a Santo Domingo Soriano permite, a su vez, apreciar elementos vinculados a la política internacional europea, no solo española, sino también portuguesa, francesa y otras potencias coloniales. También permite comprender el proceso de globalización incipiente, donde los cartógrafos europeos registraron el mundo en esa época, incluyendo en esta parte del mundo el uso de las organizaciones religiosas como forma de consolidar la expansión colonial

Palabras clave: Santo Domingo Soriano, cartografía, reducciones, chanás, charrúas

Abstract: The reduction of Santo Domingo Soriano, founded at the beginning of the 1660s on the western bank of the Uruguay River, opposite the mouth of the Negro River and integrating the Chana and Charrua indigenous people, among other groups, has its first cartographic record around 1685, appearing regularly since then, both in the cartography of the Río de la Plata region and in the general maps of all South America. The cartographic record makes it possible to follow the precedents and the evolution of the reduction, as well as its successive locations, with a certain delay with respect to the evidence of the written documentary record. The analysis of different cartographic pieces where Santo Domingo Soriano is mentioned allows, in turn, to appreciate elements linked to European international politics, not only Spanish, but also Portuguese, French, and other colonial powers. It also allows us to understand the process of incipient globalization, where European cartographers recorded the world at that time, including in this part of the world the use of religious organizations to consolidate colonial expansion.

Keywords: Santo Domingo Soriano, cartography, reductions, chanás, charrúas.

Introducción

El proceso fundacional de la reducción de Santo Domingo Soriano tiene una síntesis adecuada en el siguiente resumen:

“1663-64: En la ribera oeste del río Uruguay (costa entrerriana) frente a la isla del Vizcaíno el dominico Fray Antonio Juárez funda la reducción Santo Domingo de Soriano.

Posteriormente se pasó a tierra firme de la Banda Oriental para fijar asentamiento definitivo.

En 1718 se trasladarán a las tierras que formarán la villa de Soriano. Los indígenas que participaron fueron chanás y yaros que se adaptaron al adoctrinamiento evangélico.

Con los charrúas la situación fue radicalizada por no aceptar éstos la modalidad comunitaria que combatieron en todos sus términos.”

(Rela, 1998)

Distintos investigadores han analizado el proceso fundacional (Fregeiro, 1891; Coni, 1929; Barrios Pintos, 2008; Lockhart, 1975; Boretto 1975; Fernández Cabrelli, 1992; Marotta Castro, 2001) transitando en más de un caso una polémica erudita, que si bien aceptada generalmente a nivel académico en los términos de la cita precedente, (Frega 2007; Bracco 2006), sigue teniendo algún nivel de discusión a nivel local y en la divulgación.

Uno de los elementos que concurren en el análisis es la cartografía. Aparece con cierto retraso respecto al registro documental, (Schuler 1905; Martínez Montero 1955), aunque en cualquier caso permite confirmar distintas hipótesis que se derivan de la documentación escrita. En ese sentido, la creciente disponibilidad de fuentes cartográficas digitalizadas en alta resolución permite visitar los aportes cartográficos a este tema.

En particular se transitan distintas etapas del proceso fundacional, desde los antecedentes, la fundación y distintos elementos que permiten corroborar distintas hipótesis.

Finalmente se ofrece una lista de las direcciones web de los mapas analizados, de manera de facilitar un análisis detallado y la exploración de distintas alternativas.

Los antecedentes indígenas

La cartografía¹ que describe la región del río de la Plata aparece tempranamente poco después de la expedición de Juan Díaz de Solís de 1515-16. Ya se lo puede visualizar claramente en el mapa de Lopo Homem de 1519, donde si bien no se menciona su nombre, se indica su entrada en el Cabo Santa María. En los primeros mapas, como los de 1525 de Nuño García de Torenó, también conocido como el planisferio Salviati, el de Diego Ribero (Diogo Ribeiro) también de 1525 lo denominan río Jordán. Ya en su “*Carta Universal*” de 1529, Ribero -si bien reitera la denominación de río Jordán- señala correctamente los ríos Paraná, Paraguay, también muestra el río San Salvador, pero como afluente del río de la Plata y no del Uruguay, un error que se repite en distintos mapas posteriores. Con respecto al río Uruguay lo menciona como “*R.:negro de uruay*”, una confusión entre los ríos Negro y Uruguay que se reitera en cartografía y también documentación del siglo XVII. En cuanto a la denominación río de la Plata, aparece en 1530 en un mapa de Battista Agnese.

¹ Una visión exhaustiva de las cartas náuticas de la época puede obtenerse en el sitio www.medea-chart.org “*Medieval and Early Modern Nautical Chart*” de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Lisboa.

Figura 1



“Carta Universal”, Diego Ribero, 1529

Un antecedente relevante para el análisis del proceso fundacional de Santo Domingo Soriano es la información sobre las etnias de la región. La cartografía registra tempranamente el denominado río de los Beguás, -una de las parcialidades chanás- cuyo nombre parece remitir a la expedición de Gaboto en 1526:

“A la cincuenta é cinco pregunta dijo que sabe que, yendo la dicha armada á la isla de los Lobos, en el paraje de la tierra de los beguacharrúas, vinieron á las naos dos canoas de indios de la dicha nación y entraron en la nao «Santa María del Espinar», donde estaba el Capitán...” (Medina, 1908).

De la misma expedición de Gaboto, una carta de Luis Ramírez de 1528 desde el Fuerte de San Salvador, expresa en referencia al otro Fuerte de Gaboto, el de Sancti Espíritu ubicado en las cercanías del río Paraná a la altura del hoy denominado Puerto Gaboto: “*En la comarca de la dicha fortaleza hay otras naciones, las cuales son: Carearais y Chatiaes y Beguas y Chanaes-Timbús y Timbús*”. (Medina, 1908).

Referencias similares se encuentran en el “*Diario da Navegação*” del marino portugués Pero Lopes de Sousa, donde relata su expedición de los años 1530 a 1532. En este sentido, Lopes da por conocido el denominado “*Rio dos Begoais*”:

“Sabado 23 dias do mes de Novembro de 153 estando o sol em 11 graos e 35 meudos de sagitario, e a lua em 27 graos de tauro, parti do Rio dos Begoais, que jaz al oeste do cabo de Santa Maria 11 léguas” (Prado, 1927)

Lopes en este caso no menciona que parcialidades indígenas encuentra. Coincidentemente con la carta de Ramírez, menciona un contacto con beguás-chanás en el delta del Paraná, a unas 105 leguas del río del mismo nombre. Asimismo, la propia

denominación chaná-beguá ya sugiere una fuerte vinculación entre ambas etnias:

“Sendo a par das ilhas dos corvos, d’antre hum arboredo ouvimos grandes brados, e fomos demandar onde bradavam: e saio a nós hum homem, á borda do rio, coberto com pelles, com arco e frechas na mão; e fallou-nos 2 ou 3 palavras guaraní, e entenderam-as os linguas, que levava; tornaram-lhe a falar na mesma lingua, nam entendeu; senam disse-nos que era beguoa chanaa e que se chamava Ynhandú” (Prado, 1927)

En cuanto a la ubicación del río de los beguás, si bien se lo ha señalado en el Solís Grande, asumiendo como ubicación del Cabo Santa María la actual Punta del Este, también cabría la hipótesis que se tratara del arroyo Maldonado, asumiendo dicho cabo en su ubicación actual en La Paloma. Esto es consistente la desembocadura de dicho arroyo en las cercanías de la isla de Lobos, donde Gaboto menciona el contacto con beguacharrúas. En este sentido, la cartografía registra el periplo de la ubicación de los beguás o el río de ese nombre:

Figura 2



Portulano de Gaspar Viegas, 1534.

Figura 3



Portulano de Pierre Desceliers, 1550.

Aquí se puede observar que hipótesis que se sobre la misma base, Viegas en 1534 señala al río de los Beguás desembocando en el río de la Plata -ya con su denominación- aguas arriba del cabo de Santa María, mientras que Desceliers en 1550 lo muestra en la banda occidental del Paraná en el entorno de Sancti Espíritu, lo mismo que una indicación de otra parcialidad chaná, el río de los Timbúes. Posteriormente, la cartografía reitera la presencia del conglomerado chaná-beguá-timbú en la zona del delta del Paraná.

Figura 4



Atlas de Lázaro Luis, 1563

Figura 5



“Theatrum Orbis Terrarum”, Abraham Ortelius, 1570

Tanto en Lázaro Luis de 1563 como Ortelius de 1570 comienza a aparecer la denominación de Chanás, “*Chanasis*” o “*Xanaes*”, con una indicación en la zona del delta del Paraná asociada al Fuerte de Sancti Spíritus.

Figura 6



“Paraguay, ó prov. de Rio de La Plata”
Willem Blaeu, 1616.

Figura 7



“Descripção do estado do Brasil”,
João Teixeira Albernaz, 1627

En lo que sería el primer mapa de referencia Jesuita (Furlong, 1936), aparecen indicados los Charrúas en la otra banda nororiental del Paraná - de la Plata. Por otra parte, se menciona a la parcialidad chaná de los Timbúes como en cartas anteriores, y se hace referencia junto al delta del Paraná a los Quiloazas, también una parcialidad chaná-timbú.

Esta ubicación se reitera en la carta de Teixeira de 1627, reiterando la idea de presencia Chaná junto al delta del Paraná y de Charrúas en la banda del norte.

Esto se reitera en otra carta de fuente jesuítica, la atribuida a Luis Ernot de 1632 (Furlong, 1936; Blaeu, 1662). Allí ya se indica lo que sería la reducción franciscana de San Bartolomé de los Chanás, reiterando la ubicación de charrúas al norte.

Figura 8



“Paraquaria vulgo Paraguay, Joan Blaeu 1662 (atribuido a Ernot 1632)

En resumen, el panorama cartográfico transmite la idea de una presencia Chaná en el delta del Paraná y de Charrúas al norte de Buenos Aires, lo cual sostiene la hipótesis de un origen Chaná proveniente de la reducción de Santiago del Baradero, así como de Charrúas que transitaban la banda Norte del Paraná-de la Plata.

Las primeras referencias cartográficas a Santo Domingo Soriano

El primer mapa que menciona a Santo Domingo Soriano es de 1685, la ubica en la banda occidental del Uruguay y es del marino nacido en Stagno o Ston de la entonces república de Ragusa o Dubrovnik en Dalmacia, Juan Andrés Esmaili o Esmach (Ivan Andrej Smajli en croata) destinado como piloto en Buenos Aires (AGI), con un único manuscrito en el Archivo de Indias (AGI). En este mapa, no sólo se ubica la reducción de Soriano, sino que además se hace referencia explícita a la misma en el texto:

“La corriente del Uruguay, desde la doctrina de Soriano, es de 500 leguas, y á sus orillas están las nueve doctrinas que tienen en los sitios anotados á su cargo los Padres de la Compañía de Jesús;”

Figura 9



“Delineación Hidrográfica y Geográfica Río de la Plata”, Juan Andrés Esmailí, 1685

Este mapa y otros documentos indican que este mapa fue usado para planear la defensa de Buenos Aires, lo que indica su uso de carácter militar por tanto preciso y secreto, y de la alta calificación de Esmaili para el asunto.

“parecer firmado de los que concurrieron á la Junta y conferencias para el cumplimiento de la orden del Consejo sobre la fortificación en el puerto de Buenos Aires, en que asistieron con él el señor D. Francisco Lorenzo de San Millán, el P. Diego Francisco Altamirano, Juan de Contreras, su compañero, el Capitán Bernardo de Peña, el Gobernador, Juan Tomás Miluti, Carlos Gallo Serna y Juan Andrés Esmach,”

“Y asimismo envía los dos mapas formados, el uno por Juan Andrés Esmach, que ha estado de piloto principal en aquel puerto...” (Pastells, 1912)

Este mapa señala al Yaguarí Miní (hoy arroyo Malo y antes Landa) y al Yaguarí Guazú (hoy río Gualeguaychú), referencias geográficas que la documentación señala, y que este mapa ubica en la banda occidental del Uruguay, lo cual se detalla más adelante. Asimismo, el área entre el Paraná y el Uruguay se la indica como “*esta tierra es baquería de los vecinos de Santa Fee*”, elemento relevante, donde las estancias santafesinas jugaron un rol importante tal cual se señala en documento de 1689 del primer corregidor el santafesino Juan de Brito,

“...serví por tiempo de cuatro años en el cual tiempo redujo a dicha reducción más de cuatrocientos indios por instrucción particular que para ello tuve de dicho 'Sr. Presidente asi charrúas como chanais que - unos y otros andaban vaguiando y haciendo daño por aquellas campañas rebeladas y matando y robando hasta casi la ciudad de Santa Fe ocupándome con muchos trabajos a mi - costa más de seis meses corriendo todo el Gualeguay hasta dar vista a dicha ciudad de Santa Fe y de resulta traje sujetos trescientos indios de nación chanás y charrúas...” (Lockhart, 1975)

contemporánea de Soriano y de efímera duración.

El mapa de Ibarbelz guarda similitudes con el hecho en Madrid en 1701 por Hércules Torielli, con carácter oficial en tanto es “*Capitan de Cavallos*” y actúa como “*Arquitecto militar, Cibil y Matematico por Su Magestad*”.

Este mapa tuvo cierta circulación, ya que se puede encontrar una transcripción en francés de 1701 que se conserva en la Biblioteca Nacional de Francia, y otra en portugués de 1703 realizada en la Colonia del Sacramento por el Capitán de Ingenieros Gregorio Gómez Henriques (Gomes Lessa, 2014). En ese sentido, esta traducción al portugués fue hecha desde el lugar -Colonia del Sacramento-, lo que agrega una confirmación adicional a la localización de Santo Domingo Soriano en la banda occidental del Uruguay. También incorpora como novedad en la región cercana la denominación “*Frai Bento*” que remite a la actual Fray Bentos en ese lugar. Esto, -junto a otros cambios en la toponimia-, es otro indicador de un conocimiento renovado de la zona cercana a la reducción de Soriano, que reitera la localización en la banda occidental del Uruguay.

Figura 11



“Mapa y planta del Río de la Plata de Misiones”, Hércules Torelli, 1701

A su vez del mapa de Torelli, para la zona del río de la Plata se deriva claramente el de Guillaume de l’Isle de 1703, el cual cubre un área más amplia, la del cono sur sudamericano, apareciendo la delineación y toponimia de Torelli algo simplificada, y con evidencia notoria de ser la fuente. Cabe señalar que ello coincide con el acceso de los borbones a la corona española, y que además puede corroborar con la presencia de mapas de Torelli conservados en Francia.

“Carte du Paraguay, du Chili, du Detroit de Magellan &c. dressée

sur les descriptions des P.P. Alfonse d' Ovalle, et Nicolas Techo, et sur les Relations et memoires de Brouwer, Narbouroug, Mr. De Beauchesne &c / par Guillaume De l'Isle Premier Geographe du Roy de l'Academie Royale des Sciences”

Es de destacar las fuentes, en particular los Jesuitas Alfonso Ovalle y Nicolás del Techo. Ovalle fue un jesuita chileno destacado por su “*Histórica relación del Reyno de Chile*” de 1646, por lo cual se lo considera el primer historiador chileno. En cuanto a Nicolás del Techo, jesuita francés cuyo nombre original era Nicole du Toit, estuvo destinado al río de la Plata desde 1640 hasta su fallecimiento en 1685. A él se debe la “*Historia de la Provincia del Paraguay y de la Compañía de Jesús*” publicada en 1673 en Lieja. En la misma se registran correctamente las reducciones jesuitas del alto Uruguay, y teniendo en cuenta que este río era la vía de comunicación con Buenos Aires, es de esperar un conocimiento de la reducción de Soriano como punto obligado de pasada, donde se tiene registro documental en 1686 de la presencia de canoas jesuitas (Bracco, 2006). En cualquier caso, las fuentes de l’Isle seguramente remitan a las historias mencionadas, así como las crónicas de Brouwer, Narbouroug en sus expediciones a Chile y de Beauchesne a Tierra del Fuego.

Señala la reducción de guaraníes de Rivas cerca del río Negro, a diferencia del río Uruguay que dan Ibarbelz y Torelli, lo cual hace suponer que obtuvo información posterior, probablemente de fuente jesuítica, más allá que la historia de Del Techo de 1673 no la menciona. También aparece información etnográfica con presencia de Charrúas y Yaros.

Figura 12



“Carte du Paraguay, du Chili, du Detroit de Magellan &c”, Guillaume De l'Isle, 1703

Otro mapa interesante conservado en la Biblioteca Nacional de Francia es uno de 1708, donde el autor se identifica por iniciales de las cuales no hay información. Una anotación en el mismo indica “*Provenant de Mr. le Maréchal de Coëtlogon*”, quien fue un marino francés

que en 1701 fue destinado a América, en una flota que entre otras tenía encomendada la protección de Buenos Aires (Sue, 1837)

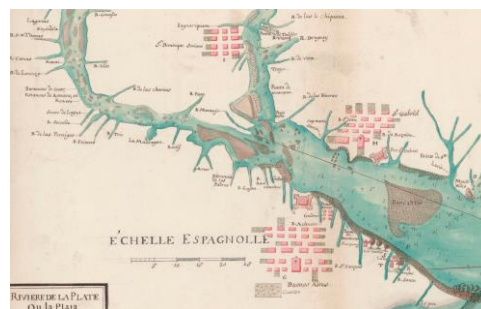
Si bien a esta fecha Santo Domingo Soriano ya se había trasladado a la isla Vizcaíno, es interesante ver que ubica la reducción de Rivas Gavilán en una isla del río Negro que podría ser la actualmente denominada isla Naranjo. Esa localización resulta consistente con la documentación en lo que refiere a la primera localización -luego se trasladó a la que aparece señalada en el mapa de Ibarbelz y posteriores-, más allá que no es muy precisa al respecto. En este sentido, el uso de fuentes escritas extemporáneas suele explicar estos errores de la cartografía europea, que producía simultáneamente mapas de todo el mundo.

Figura 13



“Plan de la Rivièrre de la Platte”
Coëtlogon (C-A D-B), 1708

Figura 14



“Rivièrre de la Plate ou la Plata”,
Desorgeries, 1720

Sobre el mismo diseño, de Desorgeries, 1720, sorprende por su hechura al destacar a Soriano como un emplazamiento relevante. Más allá de varios errores de transcripción, en este caso aparece la denominación de río de Charrúas al norte del delta de Paraná, una denominación que con variantes deformadas aparece en Ibarbelz y Torielli. Esto a su vez se ratifica en el mapa jesuita de 1732 en que se denomina río de Charrúas al río Gualeguay.

El mapa de Juan Herrera y Sotomayor

Un mapa manuscrito existente en la Biblioteca Nacional de Francia, identificado como del siglo XVIII sin fecha, y del cuál no aparecen publicados análisis, expresa en el mismo:

“Plano del Rio de la Plata en la America Merdional / Por el Sargento Mayor Dn. Juan de Herrera y sotto Mayor Ingeniero Militar; para el Señor Conde de Pontchartrain Ministro y Secretario de Estado de su Magestad Christianissima”

Figura 15



“Plano del Río de la Plata”, Juan de Herrera y Sotomayor, ~1703

Desde el inicio no deja de sorprender un mapa archivado en Francia, donde un jerarca de la talla de Pontchartrain recibe una comunicación directa de un jerarca de segundo orden de la América española. Este mapa se caracteriza por un detalle del delta del río Negro de una precisión que no se encuentra en los mapas de la época. Al mismo tiempo tiene un muy buen detalle de Punta del Este. Sin embargo, la planta general de los grandes ríos no parece muy bien planteada. Por ejemplo, el banco Ortiz aparece representado como una faja que atraviesa el río, al igual que aparecen en dos mapas de Juan Ramón, hechos en Lima en 1683.

Juan de Herrera fue un destacado ingeniero militar (Dorta, 1951), que llegó a América junto a su padre José de Herrera quien fue gobernador del Río de la Plata entre 1682 y 1691. En 1688 el gobernador le encomienda a su hijo a reconocer los puertos de Maldonado y Montevideo para evitar que en ellos se establecieran extranjeros que intentaban poblar estas regiones. Hacia 1699 se encuentra en Cartagena de Indias encargado de las fortificaciones, donde permanece hasta 1732, realizando importantes obras. Además, fundó una Academia en la que enseñó matemáticas y técnica de fortificación, al punto de considerarse una de las primeras escuelas de ingeniería en América, antecedentes que hablan de su capacidad.

Desde 1701 con el acceso de los borbones al poder en España se establece una estrecha alianza entre Francia y España, y a su vez una confrontación con Inglaterra y Holanda también con intereses en América como registra el siguiente documento:

“Real Cédula a Fernando Dávila Bravo de Laguna, gobernador y capitán general de Tierra Firme y presidente de la Audiencia de Panamá, aprobando las prevenciones que ha hecho para la defensa de aquel reino, tras los avisos del conde de Pontchartrain acerca de una escuadra de ingleses y holandeses contra las posesiones

americanas, según ha informado en carta de 13 de abril de 1703.”²

Por otra parte, en la Biblioteca Nacional de Francia aparece también otro mapa manuscrito de Herrera, que al igual que el anterior tampoco precisa fecha -también se sugiere siglo XVIII-, y justamente de Cartagena de Indias: “*Plano de Cartagena de las Indias / por el Sargento Mayor Don Juan de Herrera y Sotto Mayor Ingeniero Militar*”.

Esto permite ensayar una hipótesis robusta sobre el origen del mapa de Herrera. Seguramente Herrera desde Cartagena de Indias -una plaza particularmente expuesta a la amenaza angloholandesa- le fue requerido su concurso para los preparativos de la defensa. En tanto la amenaza se podía materializar en cualquier lugar de la América española, en particular en el Atlántico, el Río de la Plata era un lugar expuesto y se requería de información. Herrera en ese sentido poseía conocimiento de la zona, y es de asumir que haya llevado desde Buenos Aires copias de distintos mapas, tanto los generales como el de Juan Ramón de 1683, y los relevamientos específicos que él mismo realizó en 1688. Esta información le permitió componer el mapa y cumplir con el requerimiento del aliado francés representado por el Conde de Pontchartrain, requerimiento en el cual además se incluyó un mapa de la propia Cartagena de Indias y quizá otros más ya que posteriormente aparecen mapas de su autoría de Panamá y Portobelo. No parece razonable que haya sido asociado a intentos anteriores de Pontchartrain de 1693 (Muiño, 2017) de obtener mapas del río de la Plata, habría sido un acto de alta traición y es inimaginable que Herrera fuera a dejar estampado su nombre en una circunstancia así.

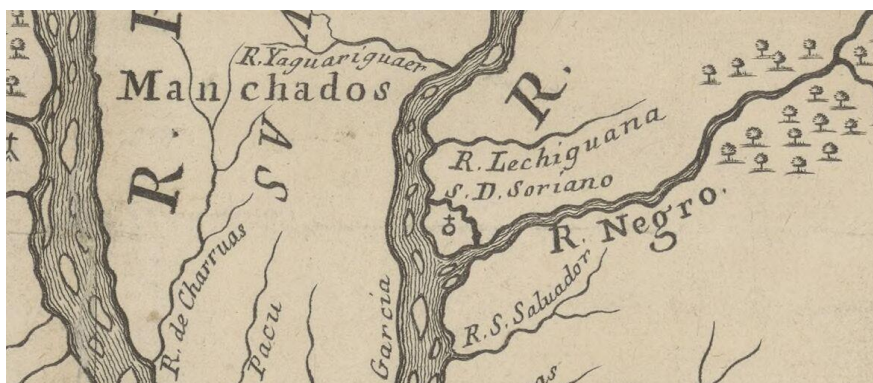
En referencia a la reducción de Santo Domingo Soriano, el detalle con que se dibujan las islas del delta del Río Negro, algo que sólo se puede ver en mapas muy posteriores, indica que hubo un relevamiento muy detallado de la zona, y que por tanto no es esperable margen de error alguno en la localización de la reducción, coincidente con los precedentes de Esmailí e Ibarbelz que la ubican en la banda occidental del río Uruguay.

Santo Domingo Soriano en la isla Vizcaíno

En los primeros años del siglo XVIII la reducción de Santo Domingo Soriano estaba emplazada en la isla Vizcaíno (Barrios Pintos 2008; Lockhart 1975), frente al sitio fundacional en el Yaguarí Miní, un traslado de apenas una legua, de una banda a la otra del Uruguay, de escasa relevancia (Bracco, 2006). El primer mapa que registra el traslado es el jesuita de 1722:

² Archivo General de Indias, ES.41091.AGI/24//PANAMA,232,L.10,F.101V-102V.

Figura 16



“Paraquariæ provinciæ Soc. Iesu”, Dávila, 1722

Se registra el río Gualeguay como río de los Charrúas, y como área charrúa la actual provincia de Entre Ríos. El autor sería el jesuita Juan Francisco Dávila (Furlong, 1936).

Santo Domingo Soriano en el emplazamiento actual

La reducción de Soriano se trasladó a la localización en la margen sur del río Negro en 1718. El primer registro cartográfico es del jesuita portugués Diogo Soares, en un mapa publicado en la Colonia del Sacramento. El mapa muestra referirse en el mapa de Torelli de 1701 copiado por el portugués Gomes de 1703, agregando detalle del interior del territorio. Reitera información etnográfica, señalando Charrúas al occidente del río Uruguay y Minuanes al oriente. Respecto a los cursos de agua cercanos al emplazamiento original de Soriano, señala el Yaguarí Guazú como “Paguaciguaçu”, y al Yaguarí Miní como “Paguacimeri”. Cabe señalar que los mapas de Ibarbelz, Torielli y el portugués Gomes no indican el nombre de Yaguarí Miní, si bien lo dibujaban. Así, la hipótesis más plausible es que estas dos denominaciones provengan de un relevamiento portugués cercano a la fecha del mapa, que da muestra inequívoca que en ese año las denominaciones Yaguarí Guazú y Miní persistían.

Figura 17



“O Grande Río da Prata”, Diogo Soares, 1731

Existe un mapa portugués del Río de la Plata que ubica a Soriano en el emplazamiento actual, y se lo refiere como publicado en Bahía en 1709 con datos de 1703 (Aguiar, 1934). Sin embargo, está claramente identificado que el referido mapa es de 1739 (de Araújo Souza, 2016) y su autor fue el benedictino Estevão do Loreto en el monasterio de São Bento de Bahía.

El Yaguarí Miní y el Yaguarí Guazú

Una de las primeras noticias de la localización originaria de la reducción la tenemos en las instrucciones de 1666 a Juan de Brito, al primer corregidor:

“Instrucción que ha de observar Juan de Brito a quien he nombrado por corregidor de la reducción de Santo Domingo Soriano que se compone de los indios Charrúas y Chanás que están fundados en la otra banda³ de este río Paraná en el Yaguarí Miní” (García, 1957)

A su vez Brito en 1689 agrega la mención al Yaguarí Guazú.

“...corriendo todo el Gualeguay hasta dar vista a Dicha Ciudad de Santa Fé y de resulta traje sujetos trescientos Yndios de nación chanás y charrúas a los cuales reduje a Yaguarí guazú y a Yaguarí miní, con iglesia y buena república,” (Lockhart, 1975)

Por otra parte, en 1715 el capellán jesuita Policarpo Dufó, en una misión de castigo a charrúas en el sur de la actual provincia de Entre Ríos, informa:

“Al quinto ó sexto dia se movió el real para el rio que llaman los indios *Yaguari-guazú*, que es el mismo que dige arriba llaman los españoles *Gualeguaychu*, donde llegamos el dia diez y ocho de diciembre.” (Trelles, 1870)

El hecho que en la actualidad uno de los brazos de la desembocadura del río Negro se llama Yaguarí -que a su vez es el acceso navegable al río-, y uno muy pequeño Yaguarí Chico, se ha interpretado (Fernández Cabrelli 1998; Marotta Castro 2001), que estos cursos de agua corresponden al Yaguarí Guazú y Yaguarí Miní a que hace referencia Brito en 1689.

En ese sentido, el primer mapa conocido, el de Esmailí de 1685 indica claramente

³ La otra banda, “de este río”, “del río de la Plata”, “del río Paraná” o la “banda del norte” era la denominación de siglos XVII y XVIII que los españoles daban al territorio al oriente del Paraná y norte del Plata, actualmente la mesopotamia argentina, Uruguay y parte de Río Grande do Sul. El jesuita Altamirano (Pastells, 1912), en 1684 escribe que Corrientes está en la misma banda de Colonia del Sacramento. La historiografía uruguaya erróneamente lo ha confundido con Banda Oriental del Uruguay (Bracco, 2006).

ambos cursos de agua, al sur Yaguarí Miní en la ubicación hoy denominada arroyo Malo y antes Landa, y al norte Yaguarí Guazú actualmente río Gualeguaychú. El expediente de la insurrección pampa y Serrano de 1686 (Bracco, 2006) da elementos inequívocos de la localización en la banda occidental del Uruguay, indica por una parte: “*entrando con dicha embarcación por un riachuelo, que es el puerto de dicha reducción, y tan estrecho que dicho lanchón dentro de él no puede dar vuelta*”, lo cual describe las características del Yaguarí Miní actualmente arroyo Malo, y por otra parte refiere a que “*allá estamos todos con los charrúas en el Galeyan*”, lo cual inequívocamente es el Gualeyán, un afluente del río Gualeguaychú -antes Yaguarí Guazú- cercano a la ciudad del mismo nombre que por su ancho en ese lugar es comparable con el curso principal del río. También la referencia a un arenal cercano a la reducción, que sólo lo hay en la banda occidental adviene como confirmación concluyente. Eso confirma la hipótesis de dos reducciones separadas por cierta distancia, Chanás al Sur y Charrúas al norte, con un creciente grado de autonomía manteniendo la cooperación de la reducción Charrúa. Asimismo, el expediente menciona un arenal cercano, que hoy se lo puede ubicar a tres kilómetros al Oeste Noroeste.

Por otra parte, como se vio, esa denominación persistía en 1731. Y la cartografía temprana no muestra las denominaciones de Yaguarí en la desembocadura del río Negro. Algunos mencionan el “*Río de los Vizcaínos*”, actualmente Brazo del Vizcaíno.

En 1758 y 1772 se publican atlas y mapas originales de Miguel Antonio Ciera, matemático y profesor de astronomía italiano en la Universidad de Coimbra que formó parte de la expedición demarcatoria entre las posesiones españolas y portuguesas tras la firma del Tratado de Madrid de 1750 y la Guerra Guaranítica de 1756, donde realizó los relevamientos. El atlas detalla imágenes de Colonia del Sacramento y una cuidadosa descripción del Paraná y el Uruguay. En la zona de Santo Domingo Soriano reitera el Yaguarí en la banda occidental.

Figura 18



“*Mappa geographicum quo flumen Argenteum, Paraná et Paraguay*”, Miguel Ciera, 1758

Es de 1796 el primer mapa que se cuenta indicando Yaguarí en la desembocadura del río Negro, producto de dos viajes del marino español José de la Peña.

Figura 19



“Configuración del Desagüe del Río Paraná”, José de la Peña, 1796

En 1801 Andrés de Oyarvide por solicitud de Félix de Azara realiza un relevamiento del río Uruguay. En carta náutica conservada en el Museo Naval de Madrid, se indican las denominaciones actuales, en la margen occidental, el Gualeguaychú y el Landa (“Olanda”), y en la banda Oriental una delineación del delta del río Negro poco precisa. Se observa que en la posición del actual Yaguarí chico está el Guazú, y al sur en la boca del Yaguarí el Miní. Esto indica correlación con los Yaguarí de la otra banda, y que de ellos tomaron el nombre. Oyarvide a su vez llega al arroyo Landa (antes Yaguarí Miní), informando en su diario y registrando la batimetría. Denominado luego Puerto Landa, fue punto de ingreso al sur entrerriano, ejemplo Hilarión de la Quintana en 1814 y Lavalle en 1839.

Figura 20



“Carta Náutica del río Uruguay”, Andrés de Oyarvide, 1801

Se concluye que durante el siglo XVII y buena parte del XVIII, probablemente hasta la fundación de Gualeguaychú en la década de 1780, la denominación Yaguarí Guazú y Yaguarí Miní se sitúa inequívocamente en la banda occidental del Uruguay

Las menciones a San Salvador, Visitation, Conception y Assomption

Estas menciones (Fernández Cabrelli 1998; Marotta Castro 2001), en mapas que las ubican cerca del emplazamiento actual de Soriano han sido interpretadas como nombres alternativos de la reducción. Un mapa de Moll de 1701 las incluye todas en el mismo mapa.

Figura 21



“The Great Province of Rio de la Plata”, Herman Moll, 1701

San Salvador. El mapa del jesuita Ernot de 1632, (Furlong 1936; Blaeu, 1662), (ver Figura 8), aparece un símbolo que se indica como reducción franciscana sin indicar nombre, en la desembocadura del San Salvador erróneamente ubicada en el río de la Plata frente a Buenos Aires, lo cual se interpretó como Soriano. En el texto del “*Atlas Maior*” se menciona a San Salvador a partir de las memorias de Gaboto, señal inequívoca que se trata de un registro tardío del Fuerte de Gaboto a su vez mal ubicado por una incorrecta interpretación de las crónicas por parte de los cartógrafos.

Visitation y Conception. En “*L’Amerique en plusieurs cartes*” (Sanson, 1657), se las ubica frente a Buenos Aires, Señalando:

“La province d’Uruaig sur la Mer, et entre le Brésil et les bouches du Paraguay, prend son nom de la R. Uruaig ou des Limaçons, à cause de la prodigieuse quantité qu’il y en a. Ses Habitations sont la Conception, là où l’Uruaig tombe dans le Paraguay, S. Nicolas sur la R. Pyratin, S. François Xavier bien avant dans les Terres, et encore sur l’Uruaig, Ibicuit ou la Purification non loin de S. Nicolas, et Yapeya ou la Visitation sur le Paraguay, et presque vis-à-vis de Buenos Aires qui est de l’autre côté.”

“Mais nous n'avons point eu de Relation de ces quartiers depuis celle de 1626 et 27 qui n'ont été imprimées qu'en 36. dans Anvers et 37 en France.” (Sanson, 1657)

La relación de 1637 derivada de las Cartas Anuas de 1626-27, a su vez indica:

“La quatrième, de la Visitation de la sainte Vierge a été mise en un lieu qui se nomme Yapeya, trente lieues plus loin que celle de la Conception, entre elle et la ville de Bon-air, dans l'étendue de cent lieues de pays.” (Duran, 1637)

Queda en evidencia que la redacción de Durán confundió a Sanson que ubicó incorrectamente a las reducciones jesuitas del alto Uruguay de Yapeyú y Concepción. Reducciones que en el mapa de Ernot de 1632 estaban correctamente ubicadas. Agréguese como detalle que la denominación de “*Visitation*” para Yapeyú se deriva de una inconsistencia en su nombre. En las Cartas Anuas de 1626-27 así como en las de 1635-37 aparece en castellano como “*Nuestra Señora de los Reyes de Yapeyú*”, (Leonhardt, 1929). En esta última aparece en versión latina “*Reductio B. Virginis in Yapiyu quæ à Regibus nuncupatur*”, “*Reducción de la S. Virgen en Yapeyú que es llamada de los Reyes*”. A su vez en la versión latina de las cartas de 1626-27 (Duran, 1636) se la refiere como “*Reductio Beatissimæ Virginis a Regibus Visitatæ in Yapeyu*”, “*Reducción de la Santísima Virgen Visitada por los Reyes en Yapeyú*”. La inconsistencia es que en esa época no existía culto a “*Nuestra Señora de los Reyes*” (aparece en Sevilla a principios del siglo XX), y la referencia a Visitación remite a la Visitación de la Virgen que además era advocación, y no a la Visitación de los Reyes Magos, asociada a la epifanía. La opción del traductor de las Cartas Anuas y el criterio del cartógrafo explican el malentendido. Igualmente, ya en el mapa de Ernot de 1632 (Figura 8), Yapeyú y Concepción se ubicaban correctamente en el alto Uruguay.

Assomption. Aparece en el “*Atlante Veneto*” (Coronelli, 1694), en la desembocadura del río Negro. El texto del atlas no menciona esa Asunción, pero ubica correctamente otras reducciones jesuitas. Podría tratarse de la reducción jesuita de Asunción de Acaragua, mal ubicada, el mapa de Ernot de 1632 (Figura 8) también la ubica correctamente. También abunda la probable confusión del cartógrafo con Asunción del Paraguay

“The next considerable River which falls into it [*La Plata*] is the *Uruaig* or *Uruguay*, which rises also in the Borders of *Brasil*, between the Captainships of *St. Vincent* and *Del Rey*, runs likewise S.W. and falls into the River *La Plata* below *Assumption*.” (Moll, 1717)

Conclusiones

La cartografía permite aportar elementos en referencia al proceso fundacional de Santo Domingo Soriano. Se obtienen referencias confirmatorias a la etnografía documental, en particular en lo que refiere a la ubicación originaria de los indígenas reducidos, -Chanás y Charrúas- donde hay elementos confirmatorios que sugieren un emplazamiento al tiempo de la conquista en el entorno del delta del Paraná, agregándose para los Charrúas la presencia entre los ríos Paraná y Uruguay.

Como es de esperar, se aprecia una mayor precisión en las descripciones en la cartografía hecha en el territorio, sea de fuente española, portuguesa o jesuita, más allá de reflejar con cierto atraso la evolución de emplazamientos y la toponimia relevante.

Asimismo, es posible trazar las fuentes de error provenientes de atlas europeos, que por cubrir todo el mundo y utilizar fuentes textuales interpretadas al arbitrio del cartógrafo, han de considerarse como fuentes de segundo orden y menos confiables.

Finalmente, la disponibilidad de abundantes fuentes cartográficas digitalizadas en alta resolución permite dar una mayor relevancia a la cartografía, y ofrece la oportunidad de futuros desarrollos y estudios.

Para el tema analizado, la fundación de la reducción de Santo Domingo de Soriano, todos los elementos obtenidos permiten corroborar la tesis predominante en la historiografía, de una fundación en la década de 1660 en la actual costa entrerriana del río Uruguay.

Referencias

- Aguiar, J. (1934). “*Dos problemas internacionales de interés nacional: el Río de la Plata y el mar territorial*”. Montevideo: El Siglo Ilustrado
- de Araújo Souza, J. V., & Souza Farias, M. (2016). A mão do monge: fronteiras, conhecimento e reputação na atuação de frei Estevão do Loreto (c.1720-1745). *Revista Territórios E Fronteiras*, 9(2), 274–287.
- Barrios Pintos, A. (2008). *Historia de los pueblos orientales*. Montevideo: Banda Oriental y Cruz del Sur.
- Blaeu, J. (1662). *Atlas Maior. America, quæ est Geographiæ Blavianæ*. Amsterdam: Joan Blaeu.
- Boretto, R. (1975). *Santo Domingo Soriano: Su importancia en el Río de la Plata del siglo XVII*. Fray Bentos: Museo Municipal de Historia Natural de Río Negro.
- Boretto, R.. (2020). *La Ciudad de Fray Bentos*. Fray Bentos: Sistema Patrimonial Departamental, <https://sites.google.com/site/spdrionegro/biblioteca/centro-de-manejo-documental/ciudad-de-fray-bentos> visitado el 12/12/2022
- Bracco, Diego, López Mazz, J. M.. (2006). *Charrúas, pampas y serranos, chanés y guaraníes. La insurrección del año 1686*. Montevideo, Linardi y Risso.
- Coni, E. A.. (1929). La introducción del ganado vacuno en el Uruguay, por San Gabriel, Santo Domingo Soriano y las misiones del alto Uruguay (1611-1626). *Boletín de la Junta de Historia y Numismática americana*, 6, 39-51.
- Coronelli, V. (1694). “*Atlante Veneto*”. Venecia: Accademia Cosmografica delle Argonauti.
- Dorta, E. M. (1951). “*Cartagena de Indias*”. Sevilla: Escuela de Estudios Hispanoamericanos.
- Duran, N. (1636). *Litteræ Annuæ, Provinciæ Paraquariæ, Societatis Iesu*. Amberes: Van Meurs.
- Duran, N. (1637). *Relation des insignes progrès de la religion chrétienne faits au Paraquai*. Paris: Cramoisy.
- Fernández Cabrelli, A. (1992). El misterio de la creación de Santo Domingo Soriano, IV-V. *Hoy es historia*, 9(52), 24-33.
- Frega, A. (2007). *Pueblos y soberanía en la revolución artiguista: la región de Santo Domingo Soriano desde fines de la colonia a la ocupación portuguesa*. Montevideo: Banda Oriental.
- Fregeiro, C. (1891). El Centenario de Mercedes. *La Voz del Pueblo*: Mercedes. Transcripto en 1952, *Revista Nacional*, Tomo LIII, Montevideo
- Furlong, G. (1936). *Cartografía Jesuítica del Río de la Plata*. Buenos aires: Peuser.

- García, F. (1957). “Espigas de todas las "Patrias" Orientales (1666-1887). Montevideo: *Boletín Histórico del Ejército* 71-72.
- Gomes Lessa, A. (2014). *Degredo e trajetórias degredados na Colônia do Sacramento (Século XVIII)*. São Leopoldo: XII Encontro Estadual de História.
- Leonhardt, C.; Ravnigani, E. (1929) *Documentos para la Historia Argentina. T. XX. Iglesia. Cartas Anuas de la Provincia del Paraguay, Chile y Tucumán de la Compañía de Jesús*; Buenos Aires: Peuser.
- Lockhart, W. (1975). *Soriano: antecedentes, fundación, consecuencias*. Mercedes y Montevideo: Centro Histórico y Geográfico de Soriano y Fundación de Cultura Universitaria.
- Martínez Montero, H. (1955). *El río Uruguay: geografía, historia y geopolítica de sus aguas y sus islas*. Montevideo: Centro Militar - Monteverde.
- Marotta Castro, W. (2001). *Los Indios Mansos de la Banda Oriental*. Montevideo: Impresora Editorial.
- Medina, J. T. (1908). *El veneciano Sebastián Caboto, al servicio de España...* Santiago de Chile: Imprenta y Encuadernación Universitaria.
- Moll, H. (1717). *Atlas Geographus, Vol. V*. Londres: Nutt.
- Muiño, O. (2017). *Buenos Aires, la colonia de nadie*. Buenos Aires, Eudeba.
- Pastells, P. (1912). *Historia de la Compañía de Jesús en la provincia del Paraguay, Tomo I*. Madrid: Victoriano Suárez.
- Prado, P. (1927). *Diário de navegação de Pero Lopes de Sousa*. Río de Janeiro: Leuzinger.
- Rela, W. (1998). *Uruguay: cronología histórica documentada, Volumen I*. Montevideo: Alfar.
- Sanson, N. (1657). *L’Amerique en plusieurs cartes*. Paris: Sanson.
- Schuller, R. R. (1905). *Primera contribución al estudio de la Cartografía Americana*. Montevideo: Barreiro y Ramos.
- Sue, E. (1837). *Histoire de la Marine Française, Tome 5*. Paris: Bonnaire.
- Trelles, M.R.. (1870). *Revista del Archivo General de Buenos Aires, Tomo II*. Buenos Aires: Porvenir.
- Figura 1: “Carta Universal”, Diego Ribero, 1529, <http://www.mapas-historicos.com/imagenes/download/diogo-ribeiro.jpg>
- Figura 2: Portulano de Gaspar Viegas, 1534, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52503224r/f1.item.zoom#>
- Figura 3: Portulano de Pierre Desceliers, 1550, https://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_24065_f001r

Figura 4: Atlas de Lázaro Luis, 1563, <https://medea.fc.ul.pt/view/chart/207>

Figura 5: “Theatrum Orbis Terrarum”, Abraham Ortelius, 1570, <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000001402> , página 15

Figura 6: “Paraguay, ó prov. de Río de La Plata”, Willem Blaeu, 1616, https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl_01101/?r=-0.041,-0.083,1.111,0.945,0

Figura 7: “Descrição do estado do Brasil”, João Teixeira Albernaz, 1627, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b55002487b/f18.item>

Figura 8: “Paraquaria vulgo Paraguay, Joan Blaeu 1662 (atribuido a Ernot 1632) , <https://maps.nls.uk/view/108521244>

Figura 9: “Delineacyón Hidrográphica y Geográfica Río de la Plata”, Juan Andrés Esmailí, 1685 , <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/show/16809>

Figura 10: “Descripción jeográfica del Río de la Platta”, Manuel de Ibarbelz, 1692, <http://bibliotecadigital.bibna.gub.uy:8080/jspui/handle/123456789/5971>

Figura 11: “Mapa y planta del Río de la Plata de Misiones”, Hércules Torelli, 1701 , <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53123247p>

Figure 12: “Carte du Paraguay, du Chili, du Detroit de Magellan &c”, Guillaume De l'Isle, 1703 , <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8596394r>

Figura 13: “Plan de la Rivière de la Platte”, Coëtlogon (C-A D-B), 1708 , <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b59056572>

Figura 14: “Rivière de la Plate ou la Plata”, Desorgeries, 1720 , <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53100322b>

Figura 15: “Plano del Río de la Plata”, Juan de Herrera y Sotomayor, ¿1703? , <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53123254r>

Figura 16: “Paraquariæ provinciæ Soc. Iesu”, Dávila, 1722 , <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530530949>

Figura 17: “O Grande Río da Prata”, Diogo Soares, 1731 , <https://imagens.publicocdn.com/imagens.aspx/1275603?tp=UH>

Figura 18: “Mappa geographicum quo flumen Argenteum, Paranà et Paraguay”, Miguel Ciera, 1758 , https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl_01070/?sp=7

Figura 19: “Configuración del Desagüe del Río Paranà”, José de la Peña, 1796 , <https://bvpb.mcu.es/es/consulta/registro.do?id=434191>

Figura 20: “Carta Náutica del río Uruguay”, Andrés de Oyarvide, 1801 , <https://bvpb.mcu.es/es/consulta/registro.do?id=434213>

Figura 21: “The Great Province of Río de la Plata”, Herman Moll, 1701 , <https://archive.org/details/systemofgeograph00moll/page/206/>